



L’Avez del Prinzep è l’abete più alto d’Europa: ora è un’attrazione

Dar höacharste in Europa

Esiste nel nostro continente un catalogo di alberi monumentali – l’European Trees – che, assieme al disciplinare forestale nazione, tutela e preserva questi giganti della montagna. Nella lista, al primo posto, si trova il famoso Pez del Prinzep che con i suoi cinquantaquattro metri di altezza, sei di circonferenza e duecentotrenta anni di vita ben portati, si aggiudica il primato di abete bianco più alto d’Europa.

Boaztarz ke in Europa izta an dokument boda haltet gezelt alle di èlbar von lentar, daz earst von alln di eltastn un höachastn? Daz schümma iz ke sidar biane zait a vaürt vodar Zimbar Hoachebene iz vür pasart alln un iz gerift finn in earst plat: ‘ziz dar “Pez del Prizep”, di tänn boda iz nidar a Malga Laghetto, nämp dar hülbe. Di tänn iz hoach viar un vürtzekh metre, bait schiar sèkhse un hatt opp un zua zboahundart un draizekh djar. Vor biane zait dar “Pez del Prinzep” izzese darkränkht: di vichela von balt hām āgiheft zo vrèzzanen di burtzan un di vaürt hatt āgiheft zo darvaula. Di forestel però hān subito gebarnt ke eppaz iz gest no zo sutzedra un alōra hānsa āgeheft z’arbatada drā machante au a gābia gāntz umminūm zoa azta di vichar mangda nemear gian zuar. Darzuar izta khent augemacht a gāntzar sostenjo zo altane gerau un gradiau. Ma ditza iz nèt alz: alz umminūm ‘z soinda khent augemacht zou un staigela zoa azta di laüt mangen gian z’sega un zo fotografara āna zo tūananen bea. Di tänn hoazt asō umbrōmm dar tōkko balt bodase vinnt di vaürt iz gest vodar famildja von Nicolussi Principe. Epparummaz khütt però ke di vaürt hoazt asō umbrōmm in ar bōtta hattma usitārt schenkhan di schümmarstn èlbar in pürgarmaistar vo Lusérn, boda in di sèlln djar iz gest a Nicolussi Prizep. An āndra tänn o però machtse sichar khennen afta Zimbar Hoachebene: in balt vo Villa Ziler atz Lavrou, nämp dar kirch, izta an albar – nèt asō groaz azpe dar Pez del Prinzep ma nā de bege zo kressa hërta mearar – boda antānto in kriage iz khent halbe argeschlakk vodar granatt. Dar tänn iz nèt gestorbet ma di hatt sogitārt zo kressra aubart auzdjukkhante sinami zbölf naüge raisar boda haüt soin groaz azpe a normalega tänn. Disar albar, panāndar pinn sèll vo Laghetto soin zboa monumetn vodar Zimbar Hoachebene boda, panāndar pinn fört von kriage, hāmsan duch gemacht alla dar sort: ‘z bètтар, ‘z kriage, di laüt, di groazan arbatn nidar a Laghetto in di sèchzegar djar un vil āndarst bodase hām gemacht innschraim vor rēcht in libar vodar stōrdja vodar ünsar earde, da Zimbar earde.

Andrea Zotti

Trittln um en Tol



Nei prossimi fine settimana sono state organizzate delle passeggiate per scoprire i colori dell’autunno e accorgersi di come sta cambiando il paesaggio. Domenica 16 ottobre, a Roveda, ci sarà la “va hofas hof”, una breve camminata per i masi; la sera, divertimento sulla musica della fisarmonica. Domenica 22, invece, viene proposta una passeggiata di 14 chilometri tra Fierozzo e Roveda, un bel modo per stare fuori casa e assaporare davvero l’autunno.

Der herbest ist do! Ausbende kimmpt s òlbe kelter, s reng ont der schnea mòchen va pauer ont de lontschòft, lonksom, bëckslt. De bisn as en doi summer sai’n gaben schea’ grea’ ont voll va plea’mbler, iaz, kemmen se grisè ont scheila. S lap van pa’m, varpt se, dōra, bart s òlls vòlln ont lògt de raiser nòcket ont lar. En de doi jorzait, ist schea’ gea’n za mòchen zboa tritt ausbende. S ist bol kòlt, ober s hòt lai za leing se u’ a ker dicker ont schaug se umanònder. S lap ist gel ont roat ont s pariat za sai’n en an verreren plòtz, en oa’n van sein as men secht en lettratn. S ist za song aa, as en de vria ont zobenz, ist runt vrisch ont en haus, mengelt nèt s vaier as bermt. Anau kan jecher secht men der schnea as mòcht tschbinnen en òlbe glaimer binter. Ober, verderbail, denken ber en schanmikeal, en de kestn as der trogt ont en holz as men klaupt zòmm. Men lògt se bol de bail, dōra zobenz, za kochen an the ont bermen se glaim en ouven as geat. Ver za riaven lait za pasuachen der Tol ont mòchen araus kemmen van haus de òndern aa, a por birtshaiser va Vlarotz ont Oachlait, hom organisart ver en sunta as kimmpt ont ver en sònsta derno, an schea’n ring za mòchen za vuas ont èssn eppes guat. En doi sunta, sait men gariaft za trittln en Oachlait, va hof as hof van zeichena en de vria. Nomitto, dōra, hòltet men se au kan Birtshaus za tonzn ont èssn kestn. Der sònsta derno, as de zboaontzboa’sk bart men vort gea’n va Vlarotz en de vria, vormesn kan Kaserbisen, gea’n anaus en Oachlait ont kearn bider um. Do aa, bart s hom za èssn ont za trinken durch en gōnze ring. Men offt en schea’ bètter, as pet de sunn ist òlls mear schea’.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

MÖCHENO



Fujion?

foto Gianni Zotta

Domenica 20 novembre in quattro comuni della val di Fassa si tiene il referendum consultivo per l’istituzione del Comune di Sèn Jan di Fassa, in lingua ladina Comun de Sèn Jan. Sono chiamati al voto per decidere l’unificazione dei loro Municipi i 3.690 elettori dei Comuni di Pozza di Fassa-Poza, Vigo di Fassa-Vich e dei Comuni di Mazzin-Mazin e Soraga-Soraga. Lo ha deciso la Giunta regionale del Trentino Alto Adige, che ha indetto la consultazione referendaria. Il referendum avrà luogo nella giornata di domenica 20 novembre dalle ore 8 alle ore 21. Affinché il referendum sia valido, occorre che in ogni comune partecipi almeno il 40% degli aventi diritto al voto e la fusione sarà possibile se in ogni comune i voti favorevoli saranno la maggioranza di quelli validamente espressi. Gli elettori residenti all’estero, pur avendo diritto al voto, non saranno computati per la determinazione del numero dei votanti necessario per la validità del referendum.

Domenia ai 20 de november, tei 4 comuns del zenter Fascia, Vich, Poza, Soraga e Mazzin se tegnarà l referendum per dir de sci o de no a la fujion te un n comun soul. La data é vegnuda comunichèda ofizialmenter en lunesc passà da la jonta regionèla. Se trata de n referendum consultif per l’istituzion de l “Comune di Sen Jan de Fascia” che à sia formulazion valiva tel talian e tel ladin.

LADINO

Domenia ai 20 de november, tei 4 comuns del zenter Fascia, Vich, Poza, Soraga e Mazzin se tegnarà l referendum per dir de sci o de no a la fujion te un n comun soul

Donca dò che la jonta provinzièla de Trent à dat parer pojitif acioché i comuns de Mazin e Soraga se jonte pro a l’iter de fujion envià via da Vich e Poza (che é stac i prumes a se mever), en lunesc passà ai 10 de otober la jonta regionèla à cernù la data del referendum per domanèr fora i sentadins a na moda ofizièla. Vich e Poza aea portà inant la proponeta con duc e doi i consèes de comun a una, tei comuns de Soraga e Mazzin l’é vegnù domanà l’agregazion al projet con na regoeta de firmes e i l’à manèdes a la provinzia. L prozess de fujion ades é envià via. En dut i è 3690 i litadores di cater comuns che i ven chiamé ite a dir la sia, de sci o de no, a la fujion te n soul comun en domenia ai 20 de november. L referendum l vegnirà metù a jir più a visa da les 8 dadoman enschin a les 9 da sera. Percheche l referendum abie valuta l’é debesen che te vigni comun vae a liter amancol l 40% de chi che à derit e la fujion la sarà poscibola se te vigni comun la stimes a favor les é la maoranza. La compeida de la schedes litalas meterà man subito dò che vegnirà serà sù la sentes litalas e i rejultac vegnirà metui al luster sul portal de la region www.region.taa.it.

m.d.